

PROTOKOL

om ændring af den internationale konvention om bevarelse af tunfiskebestanden i Atlanterhavet

De kontraherende parter i den internationale konvention om bevarelse af tunfiskebestanden i Atlanterhavet udfærdiget i Rio de Janeiro den 14. maj 1966 (herefter benævnt »konventionen«),

SOM ERINDRER om ICCAT's henstilling om at nedsætte en arbejdsgruppe med det mål at udarbejde ændringer til ICCAT-konventionen [henstilling 12-10] samt de udkast til forslag om ændringer, der er udarbejdet af denne arbejdsgruppe,

SOM NOTERER SIG ICCAT's resolution om fiskerienheders deltagelse i den ændrede ICCAT-konvention [resolution 19-13] og ICCAT's henstilling om fisk, der anses for at være tun eller tunlignende arter eller pelagiske og stærkt vandrende hajer og rokker, der forekommer på det åbne hav (henstilling 19-01), idet disse akter er integrerende bestanddele i forslagene om ændringer og blev vedtaget af kommissionen i forbindelse med færdiggørelsen af denne protokol,

SOM FINDER, at forslagene om ændringer til konventionen indebærer nye forpligtelser,

SOM UNDERSTREGER, at det er vigtigt at afslutte deres respektive interne acceptprocedurer hurtigt, således at denne protokol kan træde i kraft for alle kontraherende parter så hurtigt som muligt,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Konventionens præambel affattes således:

»De regeringer, hvis behørigt bemyndigede repræsentanter har undertegnet denne konvention, som tager i betragtning, at populationerne af tunfisk og tunlignende fisk samt pelagiske og stærkt vandrende bestande af hajer og rokker, der forekommer på det åbne hav, i Atlanterhavet er af gensidig interesse, og som ønsker at samarbejde om bevarelsen af disse populationer på niveauer, der giver mulighed for langsigtet bevarelse og bæredygtig udnyttelse af bestandene til fødevarer og andre formål, beslutter herved at indgå en konvention om bevarelse af disse ressourcer og er med henblik herpå blevet enige om følgende:«

Artikel 2

Konventionens artikel II og III affattes således:

»Artikel II

Intet i denne konvention indskrænker staternes rettigheder, jurisdiktion og forpligtelser i henhold til folkeretten. Denne konvention skal fortolkes og anvendes i overensstemmelse med folkeretten.

Artikel III

1. De kontraherende parter er enige om at oprette og opretholde en kommission, som benævnes Den Internationale Kommission for Bevarelse af Tunfiskebestanden i Atlanterhavet, i det følgende benævnt »kommissionen«, som har til opgave at virkeliggøre de mål, der er fastsat i denne konvention. Hver kontraherende part er medlem af kommissionen.
2. Hvert medlem af kommissionen må højst repræsenteres af tre delegerede i kommissionen. Disse delegerede kan bistås af eksperter og rådgivere.
3. Som hovedregel træffes kommissionens afgørelser ved konsensus. Medmindre andet er bestemt i denne konvention, træffes afgørelser i tilfælde af manglende konsensus med et flertal på to tredjedele af de medlemmer af kommissionen, der er til stede og afgiver ja- eller nejstemmer, idet hvert medlem har én stemme. Quorum udgøres af to tredjedele af alle kommissionens medlemmer.

4. Kommissionen afholder et ordinært møde hvert andet år. Der kan når som helst indkaldes til ekstraordinære møder på anmodning af et flertal af kommissionens medlemmer eller efter afgørelse truffet af det råd, der er nedsat i henhold til artikel VI.
5. Kommissionen udpeger ved det første møde og derefter ved hvert ordinært møde blandt de kontraherende parter en formand, en første næstformand og en anden næstformand, som kun kan genvælges én gang.
6. Møderne i kommissionen og i organerne herunder er offentlige, medmindre kommissionen træffer anden bestemmelse.
7. Kommissionens officielle sprog er engelsk, fransk og spansk.
8. Kommissionen vedtager en sådan forretningsorden og et sådant finansregulativ, som er nødvendige for udøvelsen af dens funktioner.
9. Kommissionen forelægger hvert andet år en rapport for sine medlemmer omhandlende dens arbejde og konklusioner og informerer endvidere efter anmodning hvert af medlemmerne om spørgsmål vedrørende denne konventions mål.»

Artikel 3

I konventionen indsættes en ny artikel IV, der affattes således:

»Artikel IV

Ved udførelsen af arbejdet i henhold til denne konvention skal kommissionen og dens medlemmer:

- a) anvende en forsigtigheds- og økosystemtilgang til fiskeriforvaltning i overensstemmelse med relevante internationalt vedtagne standarder og, hvor det er relevant, anbefalet praksis og procedurer,
- b) anvende den bedste tilgængelige videnskabelige dokumentation,
- c) beskytte biodiversiteten i havmiljøet,
- d) sikre retfærdighed og gennemsigtighed i beslutningsprocesserne, herunder med hensyn til tildeling af fiskerimuligheder, og andre aktiviteter og
- e) fuldt ud anerkende de særlige behov hos medlemmer af kommissionen, der er udviklingslande, herunder deres behov for i overensstemmelse med folkeretten at opbygge kapacitet, så de kan opfylde deres forpligtelser i henhold til denne konvention og udvikle deres fiskeri.«

Artikel 4

Konventionens artikel IV, V, VI, VII og VIII omnummereres til henholdsvis artikel V, VI, VII, VIII og IX og affattes således:

»Artikel V

1. For at virkeliggøre konventionens mål fastsættes følgende:
 - a) Kommissionen er ansvarlig for at undersøge populationerne af tunfisk og tunlignende fisk samt pelagiske og stærkt vandrende hajer og rokker, der forekommer på det åbne hav, i det følgende benævnt »ICCAT-arter«, og andre arter, der fanges under fiskeri efter ICCAT-arter i konventionsområdet, under hensyntagen til arbejdet i andre relevante internationale fiskeriorganisationer eller -ordninger. Sådanne undersøgelser skal omfatte forskning vedrørende ovennævnte arter, deres miljø oceanografi samt naturlige og menneskelige faktorerers indvirkning på bestandstætheden. Kommissionen kan også undersøge arter, der tilhører samme økosystem eller er afhængige af eller knyttet til ICCAT-arterne.

- b) Kommissionen skal ved udførelsen af disse opgaver i størst muligt omfang benytte sig af tekniske og videnskabelige tjenesteydelser og oplysninger fra kommissionens medlemmers officielle organer og disses politiske underafdelinger og kan om ønsket benytte sig af tjenesteydelser og oplysninger, der kan indhentes fra offentlige eller private institutioner eller organisationer eller fra privatpersoner; kommissionen kan endvidere inden for sine budgetmæssige grænser og i samarbejde med de berørte medlemmer af kommissionen iværksætte uafhængig forskning som supplement til det forskningsarbejde, der udføres af regeringerne, nationale institutioner eller andre internationale organisationer.
- c) Kommissionen sikrer, at alle oplysninger, den modtager fra sådanne institutioner, organisationer eller enkeltpersoner, opfylder fastlagte videnskabelige standarder for kvalitet og objektivitet.

2. Gennemførelsen af bestemmelserne i denne artikels stk. 1 indebærer:

- a) indsamling og analyse af statistiske oplysninger vedrørende de nuværende forhold og tendenserne med hensyn til ICCAT-arter i konventionsområdet
- b) behandling og vurdering af oplysninger vedrørende foranstaltninger og metoder til bevarelse af populationerne af ICCAT-arter i konventionsområdet på eller over niveauer, der kan give det maksimale bæredygtige udbytte, som er foreneligt med en effektiv udnyttelse af disse arter.
- c) henstillinger til kommissionens medlemmer med henblik på studier og undersøgelser og
- d) offentliggørelse og udbredelse i almindelighed af rapporter over forskningsresultater og statistiske, biologiske og andre videnskabelige oplysninger vedrørende ICCAT-arter i konventionsområdet.

Artikel VI

1. Der oprettes inden for kommissionen er råd, bestående af kommissionens formand og næstformænd sammen med repræsentanter for mindst fire og højst otte kontraherende parter. De kontraherende parter, der skal repræsenteres i rådet, udpeges ved hvert ordinært møde i kommissionen. Hvis antallet af kontraherende parter overstiger fyre, kan kommissionen dog udpege yderligere to kontraherende parter til at være repræsenteret i rådet. De kontraherende parter, i hvilke formanden og næstformændene er statsborgere, kan ikke udpeges til rådet. Ved valg til rådet tager kommissionen skyldigt hensyn til de kontraherende parters geografiske interesser og interesser med hensyn til tunfiskeri og forarbejdning af tunfisk samt til de kontraherende parters lige ret til at være repræsenteret i rådet.

2. Rådet udøver de funktioner, som tildeles det ved denne konvention, og alle andre funktioner, der tildeles det af kommissionen, og holder møde mindst én gang i perioden mellem kommissionens ordinære møder. Mellem kommissionens møder træffer rådet de nødvendige afgørelser om de opgaver, der skal udføres af personalet, og giver eksekutivsekretæren de nødvendige instrukser. Rådet træffer afgørelse i overensstemmelse med regler, der fastsættes af kommissionen.

Artikel VII

For at virkeliggøre konventionens mål kan kommissionen nedsætte underkommissioner efter arter, grupper af arter eller geografiske områder. Enhver sådan underkommission:

- a) skal holde sig informeret om den art, gruppe af arter eller det geografiske område, der hører under dens kompetence, og indsamle videnskabelige oplysninger og andre oplysninger i forbindelse hermed
- b) kan på basis af videnskabelige studier fremsætte henstillinger til kommissionen med henblik på fælles foranstaltninger, der kan træffes af kommissionens medlemmer og

- c) kan anbefale kommissionen studier og forskningsopgaver vedrørende den art, gruppe af arter eller det geografiske område, der hører under dens kompetence, samt koordinering af de forskningsprogrammer, der gennemføres af kommissionens medlemmer.

Artikel VIII

Kommissionen udnævner en eksekutivsekretær, hvis tjenesteperiode bestemmes af kommissionen. Eksekutivsekretæren er beføjet til at udvælge og administrere kommissionens personale i overensstemmelse med regler og fremgangsmåder, som kommissionen kan fastsætte. Endvidere udfører eksekutivsekretæren blandt andet følgende opgaver, som kommissionen kan overdrage denne:

- a) koordinere de forskningsprogrammer, der gennemføres i henhold til denne konventions artikel V og VII
- b) forberede budgetoverslag til forelæggelse for kommissionen
- c) tillade udbetaling af midler i overensstemmelse med kommissionens budget
- d) føre regnskab med kommissionens midler
- e) sikre samarbejdet med de i denne konventions artikel XIII omhandlede organisationer
- f) indsamle og analysere de data, som er nødvendige for virkeliggørelsen af konventionens mål, navnlig data vedrørende det nuværende og maksimale bæredygtige udbytte af bestande af ICCAT-arter og
- g) udarbejde videnskabelige, administrative og andre rapporter for kommissionen og organerne herunder med henblik på kommissionens godkendelse.

Artikel IX

1. a) Kommissionen kan på grundlag af videnskabelig dokumentation fremsætte henstillinger med henblik på:

- i) sikre langsigtet bevarelse og bæredygtig udnyttelse af ICCAT-arter i konventionsområdet ved at opretholde eller genoprette disse arters bestandstæthed på eller over de niveauer, der kan give det maksimale bæredygtige udbytte
- ii) om nødvendigt fremme bevarelsen af andre arter, der er afhængige af eller knyttet til ICCAT-arterne, med henblik på at opretholde eller genoprette populationer af sådanne arter over det niveau, hvor deres reproduktion kan blive alvorligt truet.

Disse henstillinger får virkning for kommissionens medlemmer på de betingelser, der er fastsat i denne artikels stk. 2 og 3.

- b) De ovennævnte henstillinger fremsættes:

- i) på kommissionens initiativ, hvis der ikke er nedsat en relevant underkommission
- ii) på kommissionens initiativ efter samtykke fra mindst to tredjedele af alle kommissionens medlemmer, hvis der er nedsat en relevant underkommission, men ikke foreligger et forslag, der er godkendt af denne
- iii) efter et forslag, der er godkendt af en relevant underkommission, eller
- iv) efter et forslag, der er godkendt af de relevante underkommissioner, hvis den påtænkte henstilling angår mere end ét geografisk område eller mere end én art eller gruppe af arter.

2. Henstillinger, der fremsættes i henhold til denne artikels stk. 1, får virkning for alle medlemmer af kommissionen fire måneder efter den dato, hvor kommissionen har fremsendt henstillingen til medlemmerne, medmindre andet aftales af kommissionen på det tidspunkt, hvor henstillingen vedtages, og med forbehold af denne artikels stk. 3. Der skal dog under alle omstændigheder gå mindst tre måneder, før en henstilling kan få virkning.

3. a) Såfremt et medlem af kommissionen i tilfælde af en henstilling fremsat i henhold til stk. 1, litra b), nr. i) eller ii), eller et medlem af kommissionen, der også er medlem af en berørt underkommission, i tilfælde af en henstilling fremsat i henhold til stk. 1, litra b), nr. iii) eller iv), gør indsigelse over for kommissionen mod henstillingen inden for den frist, der er fastsat i stk. 2 ovenfor, får henstillingen ikke virkning for de medlemmer af kommissionen, der har gjort indsigelse.
- b) Hvis et flertal af kommissionens medlemmer har gjort indsigelse inden for den frist, der er fastsat i henhold til stk. 2, får henstillingen ikke virkning for noget medlem af kommissionen.
- c) Et medlem af kommissionen, der gør indsigelse i henhold til litra a), skal på tidspunktet for fremsættelsen af indsigelsen skriftligt meddele kommissionen begrundelsen for indsigelsen, som skal være baseret på et eller flere af følgende forhold:
- i) henstillingen er uforenelig med denne konvention eller andre relevante folkeretlige regler
 - ii) henstillingen diskriminerer uberettiget i form eller indhold mod det medlem af kommissionen, der har gjort indsigelse
 - iii) medlemmet af kommissionen kan ikke i praksis overholde foranstaltningen, fordi det har valgt en anden tilgang til bevarelse og bæredygtig forvaltning, eller fordi det ikke har den tekniske kapacitet til at gennemføre henstillingen, eller
 - iv) sikkerhedsbegrænsninger medfører, at det medlem af kommissionen, der har gjort indsigelse, ikke er i stand til at gennemføre eller overholde foranstaltningen.
- d) Medlemmer af kommissionen, der gør indsigelse i henhold til denne artikel, skal så vidt muligt forelægge kommissionen en beskrivelse af eventuelle alternative bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som skal være mindst lige så effektive som den foranstaltning, de gør indsigelse mod.
4. Et medlem af kommissionen, som har gjort indsigelse mod en henstilling, kan når som helst trække denne indsigelse tilbage, og henstillingen får virkning for dette medlem enten omgående, hvis henstillingen allerede er i kraft, eller på det tidspunkt, hvor den kan få virkning i henhold til denne artikel.
5. Eksekutivsekretæren sender straks alle medlemmer af kommissionen oplysninger om eventuelle indsigelser og forklaringer, der er modtaget i overensstemmelse med denne artikel, og om enhver tilbagetrækning af sådanne indsigelser, og meddeler alle medlemmer af kommissionen, hvornår en henstilling får virkning.«

Artikel 5

I konventionen indsættes en ny artikel X, der affattes således:

»Artikel X

1. Kommissionen skal gøre sit yderste for at forebygge tvister, og parterne i eventuelle tvister rådfører sig med hinanden med henblik på at bilægge tvister vedrørende denne konvention i mindelighed og hurtigst muligt.
2. Når en tvist vedrører et spørgsmål af teknisk karakter, kan tvistens parter i fællesskab henvise tvisten til et ad hoc-ekspertpanel, der nedsættes i overensstemmelse med procedurer, der skal vedtages af kommissionen. Panelet rådfører sig med tvistens parter og bestræber sig på at løse tvisten hurtigt uden at ty til bindende procedurer.
3. Hvis der opstår tvister mellem to eller flere af de kontraherende parter vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, skal alt sættes ind på at løse tvisten med fredelige midler.

4. Enhver tvist, der ikke løses ved hjælp af de midler, der er beskrevet ovenfor, kan efter fælles anmodning fra tvistens parter forelægges til endelig og bindende voldgift med henblik på bilæggelse. Forud for den fælles anmodning om voldgift bør parterne i tvisten blive enige om tvistens genstand. Parterne i tvisten kan blive enige om, at der skal sammensættes en voldgiftsret, og at sagen skal behandles i overensstemmelse med bilag 1 til denne konvention eller i overensstemmelse med andre procedurer, som parterne kan beslutte at anvende efter fælles aftale. Enhver voldgiftsret træffer sine afgørelser i overensstemmelse med denne konvention, folkeretten og relevante standarder, der anerkendes af tvistens parter, med henblik på bevarelse af havets biologiske ressourcer.

5. De tvistbilægelsesmekanismer, der er fastsat i denne artikel, finder kun anvendelse på tvister, der vedrører handlinger, faktiske forhold eller situationer, der indtræffer efter datoen for denne artikels ikrafttræden.

6. Intet i denne artikel indskrænker parternes mulighed for, i stedet for at bilægge tvister i henhold til denne artikel, at gøre brug af tvistbilæggelse i henhold til andre traktater eller internationale aftaler, som de er part i, i overensstemmelse med kravene i den pågældende traktat eller internationale aftale.»

Artikel 6

Konventionens artikel IX, X og XI omnummereres til henholdsvis artikel XI, XII og XIII og affattes således:

»Artikel XI

1. Kommissionens medlemmer er enige om at træffe de nødvendige forholdsregler til sikring af anvendelsen af denne konvention. Hvert medlem af kommissionen fremsender til kommissionen hvert andet år, eller hver gang kommissionen anmoder herom, en redegørelse over de foranstaltninger, der er truffet med henblik herpå.

2. Kommissionens medlemmer er enige om:

- a) på anmodning af kommissionen at fremskaffe alle de videnskabelige oplysninger af statistisk, biologisk og anden art, som kommissionen måtte få brug for i forbindelse med denne konvention
- b) såfremt deres officielle organer ikke selv kan fremskaffe og videregive de nævnte oplysninger, at tillade, at kommissionen via de berørte medlemmer af kommissionen skaffer sig disse oplysninger direkte fra virksomhederne og fiskerne på frivillig basis.

3. Kommissionens medlemmer forpligter sig til at samarbejde med hinanden med henblik på at vedtage egnede effektive foranstaltninger til sikring af anvendelsen af bestemmelserne i denne konvention.

4. De kontraherende parter forpligter sig til at oprette et internationalt kontrolsystem, der skal anvendes i konventionsområdet undtagen i det søterritorium og i givet fald andre farvande, hvor en stat ifølge folkeretten har ret til at udøve jurisdiktion i fiskerispørgsmål.

Artikel XII

1. Kommissionen vedtager et budget over kommissionens udgifter i den toårsperiode, som følger hvert ordinært møde.

2. a) Hvert medlem af kommissionen betaler årligt til kommissionens budget et beløb, der beregnes i overensstemmelse med en ordning, der er fastsat i finansregulativerne som vedtaget af kommissionen. Kommissionen bør ved vedtagelsen af denne ordning bl.a. tage hensyn til de enkelte medlemmers faste grundgebyrer for medlemskab af kommissionen og dens underkommissioner, den samlede levende vægt af tunfisk og tunlignende fisk i Atlanterhavet og nettovægten af konserverede produkter af disse arter samt graden af økonomisk udvikling for kommissionens medlemmer.
- b) Ordningen for årlige bidrag i finansregulativerne kan kun fastlægges eller ændres efter samtykke fra alle kommissionens tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer. Kommissionens medlemmer underrettes herom halvfems dage forinden.

3. Rådet gennemgår ved det ordinære møde, som det afholder mellem kommissionens møder, den anden halvdel af toårsbudgettet og kan på baggrund af den foreliggende situation og den forventede udvikling give tilladelse til, at der inden for rammerne af det samlede vedtagne budget foretages en ny fordeling af de bevillinger, der er opført på budgettet for det andet år.
4. Kommissionens eksekutivsekretær giver hvert af kommissionens medlemmer notifikation om deres årlige bidrag. Bidragene forfalder den 1. januar i det år, som de vedrører. Et medlem af kommissionen, hvis bidrag ikke er betalt den 1. januar i det følgende år, betragtes som værende i restance.
5. Bidragene til toårsbudgettet betales i den valuta, som kommissionen fastsætter.
6. Kommissionen godkender på sit første møde et budget for den resterende del af det første år af sit virke, og for den følgende toårige regnskabsperiode. Den fremsender straks til kommissionens medlemmer en genpart af disse budgetter sammen med notifikation om deres respektive bidrag for det første år.
7. Derefter forelægger eksekutivsekretæren mindst tres dage før det ordinære møde i kommissionen, der finder sted forud for den toårige periode, hvert medlem af kommissionen et budgetforslag og en liste over foreslåede bidrag.
8. Kommissionen kan suspendere et medlems stemmeret, såfremt dets bidragsrestancer svarer til eller er højere end det bidrag, som det er skyldigt for de to foregående år.
9. Kommissionen opretter en driftskapital til finansiering af opgaver forud for modtagelsen af de årlige bidrag og til andre formål, som kommissionen finder nødvendige. Kommissionen fastsætter størrelsen af driftskapitalen, ansætter de forskud, der er nødvendige for at oprette den, og vedtager regler for anvendelsen heraf.
10. Kommissionen træffer foranstaltninger til en årlig uafhængig revision af dens regnskaber. Beretningen om regnskaberne gennemgås og godkendes af kommissionen eller af rådet de år, hvor kommissionen ikke afholder ordinært møde.
11. Kommissionen kan med henblik på udførelsen af sit arbejde acceptere andre bidrag end dem, der er fastsat i stk. 2 i denne artikel.

Artikel XIII

1. De kontraherende parter er enige om, at der bør bestå forbindelser mellem kommissionen og De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation om deres arbejde. I dette øjemed indleder kommissionen forhandlinger med denne organisation med henblik på indgåelse af en aftale i medfør af artikel XIII i akten om oprettelse af organisationen. Denne aftale bør blandt andet indeholde bestemmelse om, at generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation udpeger en repræsentant, som uden at have stemmeret deltager i alle møder i kommissionen og i organer herunder.
2. Kommissionens medlemmer er enige om, at der bør etableres et samarbejde mellem kommissionen og andre internationale fiskerikommissioner og videnskabelige organisationer, der vil kunne bidrage til dens arbejde. Kommissionen kan indgå aftaler med disse kommissioner og organisationer.
3. Kommissionen kan opfordre enhver relevant international organisation og enhver regering, som uden at være medlem af kommissionen er medlem af De Forenede Nationer eller af en af De Forenede Nationers særorganisationer, til at sende observatører til møderne i kommissionen og i organerne herunder.«

Artikel 7

Konventionens artikel XII omnummereres til artikel XIV. Nævnte artikels stk. 2 affattes således:

»2. Når som helst efter udløbet af en frist på ti år fra den dato, på hvilken denne konvention træder i kraft, kan enhver kontraherende part udtræde af konventionen den 31. december i et hvilket som helst år, herunder det tiende år, ved fremsendelse senest den 31. december det foregående år af skriftlig notifikation om opsigelse til generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevarer- og Landbrugsorganisation.«

Artikel 8

Konventionens artikel XIII omnummereres til artikel XV. Nævnte artikels stk. 1 affattes således:

1. a) På initiativ af en kontraherende part eller af kommissionen selv kan kommissionen foreslå ændringer til denne konvention. Sådanne forslag skal fremsættes ved konsensus.
- b) Generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevarer- og Landbrugsorganisation fremsender til alle de kontraherende parter en bekræftet genpart af teksten til enhver foreslået ændring.
- c) Enhver ændring, der ikke medfører nye forpligtelser, træder for alle de kontraherende parter vedkommende i kraft på den tredivte dag, efter at den er accepteret af tre fjerdedele af disse.
- d) Enhver ændring, som indebærer nye forpligtelser, træder for hver kontraherende part, som har accepteret den, i kraft på den halvfemsindstyvende dag, efter at den er accepteret af tre fjerdedele af de kontraherende parter, og for hver øvrig kontraherende part, når denne har accepteret ændringen. Enhver ændring, som efter en eller flere kontraherende parter opfattelse medfører nye forpligtelser, betragtes som sådan og får virkning på de ovennævnte betingelser.
- e) En regering, som bliver kontraherende part, efter at en ændring til denne konvention er forelagt til accept i henhold til bestemmelserne i denne artikel, er bundet af konventionen som ændret, når den nævnte ændring får virkning.

Artikel 9

I konventionen indsættes en ny artikel XVI, der affattes således:

»Artikel XVI

Bilagene udgør en integrerende del af denne konvention, og en henvisning til denne konvention omfatter en henvisning til bilagene.«

Artikel 10

Konventionens artikel XIV, XV og XVI omnummereres til henholdsvis artikel XVII, XVIII og XIX og affattes således:

»Artikel XVII

1. Denne konvention er åben for undertegnelse af regeringen for enhver stat, der er medlem af De Forenede Nationer eller af hvilken som helst af De Forenede Nationers særorganisationer. En sådan regering, som ikke har undertegnet konventionen, kan tiltræde den når som helst.
2. Denne konvention skal ratificeres eller godkendes af signatarstaterne i overensstemmelse med deres forfatninger. Ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevarer- og Landbrugsorganisation.
3. Denne konvention træder i kraft, når syv regeringer har deponeret deres ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter; for regeringer, der deponerer et ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument senere, træder den i kraft på dagen for deponeringen af dette instrument.
4. Denne konvention er åben for undertegnelse eller tiltrædelse af enhver mellemstatslig organisation for økonomisk integration, der består af stater, som har overdraget organisationen beføjelser med hensyn til de områder, der er omfattet af konventionen, herunder også beføjelse til at indgå traktater om disse områder.

5. Straks ved deponeringen af sit instrument om formel bekræftelse eller tiltrædelse bliver enhver organisation, der er omhandlet i stk. 4, kontraherende part med samme rettigheder og forpligtelser i henhold til denne konvention som de øvrige kontraherende parter. Henvisning i konventionens tekst til udtrykket »stat« i artikel XI, stk. 4, og til udtrykket »regering« i præamblen og i artikel XV, stk. 1, fortolkes på samme måde.

6. Så snart en sådan organisation, som er omhandlet i stk. 4, bliver kontraherende part i denne konvention, er den pågældende organisations medlemsstater og dem, der senere tiltræder den, ikke længere parter i konventionen; de sender skriftlig notifikation herom til generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation.

Artikel XVIII

Generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation giver alle regeringer der er omhandlet i artikel XVII, stk. 1, og alle organisationer, der er omhandlet i samme artikel, stk. 4, meddelelse om deponeringen af instrumenter om ratifikation, godkendelse, formel bekræftelse eller tiltrædelse, datoen for konventionens ikrafttræden, forslag til ændringer, notifikationer om accept af ændringer og disses ikrafttræden samt om notifikationer om udtrædelse.

Artikel XIX

Originalteksten til denne konvention deponeres hos generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation, som fremsender bekræftede genparter deraf til alle regeringer, der er omhandlet i artikel XVII, stk. 1, og alle organisationer, der er omhandlet i samme artikel, stk. 4.«

Artikel 11

I konventionen tilføjes to bilag, der affattes således:

»BILAG 1

PROCEDURER FOR BILÆGGELSE AF TVISTER

1. Den voldgiftsret, der er omhandlet i artikel X, stk. 4, bør alt efter omstændighederne sammensættes af tre voldgiftsmænd, der kan udpeges som følger:

- a) En af tvistens parter bør meddele navnet på en voldgiftsmand til den anden part i tvisten, som på sin side senest fyrré dage efter modtagelsen af en sådan notifikation bør meddele navnet på den anden voldgiftsmand. I tvister mellem mere end to medlemmer af kommissionen bør parter med de samme interesser i fællesskab udpege en voldgiftsmand. Tvistens parter bør inden for en frist på tres dage efter udpegelsen af den anden voldgiftsmand udpege en tredje voldgiftsmand, som hverken er statsborger i en stat, der part i tvisten, eller har samme nationalitet som de to første voldgiftsmænd. Den tredje voldgiftsmand bør føre forsædet i voldgiftsretten.
- b) Hvis den anden voldgiftsmand ikke udpeges inden for den fastsatte frist, eller hvis parterne ikke inden for den fastsatte frist kan blive enige om udpegelsen af den tredje voldgiftsmand, kan disse voldgiftsmænd på parternes anmodning udpeges af formanden for kommissionen inden for to måneder fra datoen for modtagelse af anmodningen.

2. Voldgiftsrettens afgørelse bør træffes af et flertal af dens medlemmer, som ikke bør afholde sig fra at stemme.

3. Voldgiftsrettens afgørelse er endelig og bindende for tvistens parter. Tvistens parter bør straks efterkomme afgørelsen. Voldgiftsretten kan fortolke afgørelsen efter anmodning fra en af tvistens parter.

BILAG 2

FISKERIENHEDER

1. Efter ikrafttrædelsen af de ændringer til denne konvention, der er vedtaget den 18. november 2019, kan kun fiskerienheder, der den 10. juli 2013 havde opnået status som samarbejdende part i overensstemmelse med de procedurer, der er fastsat af kommissionen, jf. resolution [Res. 19-13] vedtaget sideløbende med dette bilag, ved et skriftligt instrument, der indgives til kommissionens eksekutivsekretær, erklære, at de bindende forpligter sig til at overholde bestemmelserne i denne konvention og efterkomme henstillinger, der vedtages i medfør heraf. Denne forpligtelse får virkning tredive dage efter datoen for modtagelse af instrumentet. De pågældende fiskerienheder kan trække en sådan forpligtelse tilbage ved skriftlig notifikation til kommissionens eksekutivsekretær. Tilbagetrækningen får virkning et år efter modtagelsen, medmindre der er angivet en senere dato i notifikationen.
2. Hvis der vedtages yderligere ændringer til denne konvention i henhold til artikel XV, kan de i stk. 1 omhandlede fiskerienheder ved et skriftligt instrument, der indgives til kommissionens eksekutivsekretær, erklære, at de bindende forpligter sig til at overholde bestemmelserne i den ændrede konvention og efterkomme henstillinger, der vedtages i medfør heraf. En sådan forpligtelse får virkning fra de datoer, der er omhandlet i artikel XV, eller fra datoen for modtagelse af det i dette stykke omhandlede skriftlige instrument, alt efter hvilken af disse datoer der er den seneste.
3. Eksekutivsekretæren underretter de kontraherende parter om modtagelsen af sådanne forpligtelsesinstrumenter eller notifikationer, stiller sådanne notifikationer til rådighed for de kontraherende parter, sender notifikationer fra de kontraherende parter til fiskerienhederne, herunder notifikationer om ratifikation, godkendelse og tiltrædelse af konventionen og af ændringer hertil samt om konventionens og ændringernes ikrafttræden, og sørger for, at dokumenter, som sendes mellem fiskerienhederne og eksekutivsekretæren, opbevares sikkert.
4. De i stk. 1 omhandlede fiskerienheder, som ved indgivelse af det i stk. 1 og 2 nævnte skriftlige instrument har erklæret, at de bindende forpligter sig til at overholde bestemmelserne i denne konvention og efterkomme henstillinger, der vedtages i medfør heraf, kan deltage i det relevante arbejde, herunder beslutningstagning, i kommissionen og har samme rettigheder og forpligtelser som medlemmerne af kommissionen, jf. denne konventions artikel III, V, VII, IX, XI, XII og XIII.
5. Hvis en tvist involverer fiskerienheder som omhandlet i stk. 1, der har erklæret, at de bindende forpligter sig til at overholde bestemmelserne i denne konvention i overensstemmelse med dette bilag, og tvisten ikke kan bilægges i mindelighed, kan den efter fælles overenskomst mellem tvistens parter alt efter omstændighederne forelægges for et ad hoc-ekspertpanel eller, efter bestræbelser på at nå til enighed om tvistens genstand, indbringes til endelig og bindende voldgift.
6. Bestemmelserne i dette bilag vedrørende de i stk. 1 omhandlede fiskerienheders deltagelse finder kun anvendelse i forbindelse med denne konvention.
7. Ikke-kontraherende parter, enheder og fiskerienheder, der opnår status som samarbejdende part efter den 10. juli 2013, betragtes ikke som fiskerienheder i forbindelse med dette bilag og har således ikke samme rettigheder og forpligtelser som medlemmerne af kommissionen, jf. denne konventions artikel III, V, VII, IX, XI, XII og XIII.

Artikel 12

Originalteksten til denne protokol, hvis engelske, spanske og franske tekster har samme gyldighed, deponeres hos generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation. Den er åben for undertegnelse i Palma de Mallorca, Spanien den 20. november 2019 og derefter i Rom indtil den 20. november 2020. De kontraherende parter i konventionen, som ikke har undertegnet denne protokol, kan dog til enhver tid deponere deres godkendelses-, ratifikations- eller acceptinstrumenter. Generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation fremsender en bekræftet genpart af denne protokol til hver af de kontraherende parter i konventionen.

Artikel 13

Denne protokol træder for hver kontraherende part i konventionen, der har accepteret den, i kraft på den halvfemsindstyvende dag, efter at tre fjerdedele af konventionens kontraherende parter har deponeret et godkendelses-, ratifikations- eller acceptinstrument hos generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation, og derefter for hver øvrig kontraherende part i konventionen, når denne har godkendt, ratificeret eller accepteret protokollen. En regering, der bliver kontraherende part i konventionen, efter at denne protokol er åbnet for undertegnelse i henhold til artikel 12, anses for at have accepteret denne protokol.

Artikel 14

Efter ikrafttrædelsen af denne protokol for de tre fjerdedele af de kontraherende parter i konventionen, der har deponeret et godkendelses-, ratifikations- eller acceptinstrument hos generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation, anses de kontraherende parter i konventionen, der ikke har deponeret deres godkendelses-, ratifikations- eller acceptinstrument, for fortsat at være medlemmer af kommissionen. Kommissionen vedtager foranstaltninger for at sikre, at den fungerer efter hensigten, indtil denne protokol er trådt i kraft for alle kontraherende parter i konventionen. En kontraherende part i konventionen, for hvilken denne protokol endnu ikke er trådt i kraft, kan dog vælge at gennemføre disse ændringer foreløbigt og kan underrette generaldirektøren for De Forenede Nationers Fødevare- og Landbrugsorganisation herom.

Udfærdiget i Palma de Mallorca, Spanien, den 20. november 2019.
